

EARLY YEARS HEALTH PREVENTATIVE CHECK-UPS FOR CHILDREN

INFORMATION FOR OUR PATIENTS

Dear Parents,

During the first years of life, your child goes through numerous development stages. In order to detect illnesses or possible developmental delays at an early stage and to react accordingly, there are regular preventative check-ups – from U1 at birth through to U9 at five years. This is an important part of your child’s health care.

During these ten check-ups over the first six years, the doctor will check if your child’s development is healthy and typical for her/his age. Your doctor will also inform you about vaccinations. The examinations are carried out by both paediatricians and GPs. Statutory health insurance providers pay the costs.

The preventative check-up programme is regularly reviewed and updated: for 2017 doctors will be offering advice on issues such as nutrition, exercise, media consumption, and on regional parent-child services.

WHY COME TO U? – FOUR GOOD REASONS

- The check-ups can detect possible developmental delays and illnesses at an early stage.
- During the check-up, as parents you have the opportunity to ask your paediatrician questions about your child’s development or behaviour.
- Your doctor will also advise you how to support your child’s health and development and avoid potential risks. The focus is on issues such as nutrition, exercise, preventing accidents, and even media consumption.
- Your doctor will provide you with information about regional support services, such as parent-child programmes or health visitors.

OVERVIEW OF THE TEN PREVENTATIVE CHECK-UPS

U1: First check-up for newborns

U2: 3 – 10 days old

U3: 4 – 5 weeks old

U4: 3 – 4 months old

U5: 6 – 7 months old

U6: 10 – 12 months old (1 year)

U7: 21 – 24 months old (2 years)

U7A: 34 – 36 months old (3 years)

U8: 46 – 48 months old (4 years)

U9: 60 – 64 months old (5 years)

Afterwards, there is also the J1-check-up for young people aged between 12 and 14. Some health insurance providers offer two additional check-ups for school children (U10 and U11) and a further adolescent check-up (J2). Please ask your health insurance provider.

You can find further information in the yellow “child check-up booklet“, which is provided by the maternity clinic or your doctor. The check-ups are recorded in this booklet.

With best regards from your practice team

ÊTRE EN BONNE SANTÉ PENDANT LES PREMIÈRES ANNÉES DE SA VIE TESTS DE DÉPISTAGE POUR LES ENFANTS

BROCHURE INFORMATIVE POUR NOS PATIENTS

Chers parents,

Au cours des premières années de sa vie, votre enfant franchit de nombreuses étapes au niveau de son développement. Afin de pouvoir dépister et traiter adéquatement des maladies ou d'éventuels retards de développement, il doit être soumis à des tests de dépistage réguliers : du test U1, à la naissance, au test U9, à l'âge de cinq ans. Vous jouez un rôle essentiel dans la santé de votre enfant.

Pendant ces dix tests de dépistage réalisés au cours des six premières années, le médecin regarde si votre enfant se développe sainement et normalement pour son âge. De plus, votre médecin vous indique quels sont les vaccins obligatoires. Les tests sont effectués par des pédiatres, mais également par des médecins généralistes. Les coûts sont pris en charge par les caisses-maladie obligatoires. Le programme de dépistage est régulièrement adapté et complété. Ainsi, en 2017, vous pouvez désormais demander à votre médecin des conseils relatifs à l'alimentation, l'exercice physique ou la consommation de médias et des offres régionales pour parents et enfants ont été créées.

POURQUOI EFFECTUER CES TESTS ? VOICI QUATRE BONNES RAISONS :

- Ces tests permettent d'identifier à temps d'éventuels retards de développement ou maladies chez votre enfant.
- En tant que parent, lors des tests, vous pouvez poser des questions au pédiatre sur le développement ou le comportement de votre enfant.
- Votre médecin vous donne également des conseils pour favoriser le développement et améliorer la santé de votre

enfant ainsi que pour limiter les risques. Les sujets abordés sont l'alimentation, l'exercice physique, la prévention des accidents ou encore la consommation de médias.

➤ Votre médecin vous fournit des informations sur les offres régionales de soutien, par exemple les offres pour parents et enfants ou le nom d'auxiliaires médicaux.

LISTE DES DIX TESTS DE DÉPISTAGE

U1: premier test pour les nourrissons

U2: à partir du 3^e – 10^e jour

U3: au cours de la 4^e – 5^e semaine

U4: au cours du 3^e – 4^e mois

U5: au cours du 6^e – 7^e mois

U6: au cours du 10^e – 12^e mois (1 an)

U7: au cours du 21^e – 24^e mois (2 ans)

U7A: au cours du 34^e – 36^e mois (3 ans)

U8: au cours du 46^e – 48^e mois (4 ans)

U9: au cours du 60^e – 64^e mois (5 ans)

Ensuite, il n'y a plus de test jusqu'au test J1, pour les jeunes de 12 à 14 ans. Certaines caisses-maladie proposent deux tests supplémentaires pour les écoliers (U10 et U11) et un autre pour les jeunes (J2). Veuillez vous renseigner auprès de votre caisse.

Pour plus d'informations, consultez le « Kinderuntersuchungsheft » (carnet de tests pour les enfants) que vous fournit la maternité ou votre médecin et dans lequel figurent tous les tests.

Cordialement, votre équipe médicale

ЗДОРОВЬЕ В ПЕРВЫЕ ГОДЫ ЖИЗНИ

ПРОФИЛАКТИЧЕСКИЕ ОБСЛЕДОВАНИЯ ДЕТЕЙ

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ НАШИХ ПАЦИЕНТОВ

Уважаемые родители,

в первые годы жизни ваш ребенок совершает огромный скачок в развитии. Для того чтобы диагностировать заболевание на ранней стадии или обнаружить возможную задержку развития и предпринять соответствующие действия, существуют регулярные профилактические обследования – от U1 сразу после рождения до U9 в пятилетнем возрасте. Они являются важной частью профилактики вашего ребенка. В ходе 10 стадий профилактического обследования врач в первые шесть лет жизни наблюдает, растет ли ваш ребенок здоровым и развивается ли соответственно возрасту. Помимо этого, врач информирует вас о профилактических прививках. Обследования проводит педиатр или подростковый врач, но может проводить и семейный врач. Все расходы по закону оплачивает больничная касса. Программа профилактических обследований регулярно пересматривается и дополняется. Так, в 2017 году спектр консультаций врача пополнился вопросами питания, движения, использования технических средств коммуникации и взаимодействия родителей и детей в регионах.

ПОЧЕМУ СЛЕДУЕТ ПРОВОДИТЬ ПРОФИЛАКТИКУ? ЧЕТЫРЕ ВЕСКИХ ПРИЧИНЫ:

- Ранняя диагностика заболеваний и установление возможных задержек развития ребенка;
- Возможность проконсультироваться с педиатром или подростковым врачом по вопросам развития или воспитания ребенка;
- Врач подскажет, как можно способствовать развитию и здоровью ребенка и как избежать возможных рисков. Центральное место при этом занимают вопросы питания, движения, профилактики несчастных

случаев и использования технических средств коммуникации.

➤ Врач проинформирует вас о региональных программах поддержки, например, в вопросах взаимодействия родителей и детей или о семейных акушерках, занимающихся вопросами здоровья матери и ребенка.

КОРОТКО О 10 ПРОФИЛАКТИЧЕСКИХ ОБСЛЕДОВАНИЯХ

U1: первичное обследование новорожденных

U2: период с 3 по 10 сутки

U3: на 4 – 5 неделе жизни

U4: в 3 – 4 месяца

U5: в 6 – 7 месяцев

U6: в 10 – 12 месяцев (1 год)

U7: в 21 – 24 месяца (2 года)

U7A: в 34 – 36 месяцев (3 года)

U8: в 46 – 48 месяцев (4 года)

U9: в 60 – 64 месяца (5 лет)

Лишь после этого начинаются так называемые J1 – обследования подростков в возрасте 12 – 14 лет. Некоторые больничные кассы предлагают два дополнительных обследования школьникам (U10 и U11) и одно дополнительное подросткам (J2). Об этом вы можете узнать в своей больничной кассе.

Подробную информацию вы найдете в желтой «Тетради профилактических осмотров детей», которую можно получить в роддоме или у своего врача, и куда вносятся данные обо всех обследованиях.

С наилучшими пожеланиями, ваш персонал.

LA SALUD DESDE LOS PRIMEROS AÑOS DE VIDA CHEQUEOS DE DIAGNÓSTICO PRECOZ PARA NIÑOS

INFORMACIÓN PARA NUESTROS PACIENTES

Queridos padres:

Los niños experimentan múltiples cambios en sus primeros años de vida. Para diagnosticar precozmente enfermedades o eventuales retrasos en el desarrollo y poder actuar en consecuencia, existen los denominados chequeos regulares de diagnóstico precoz: desde U1 al nacer hasta U9 a los cinco años. Estos constituyen una parte importante de la previsión sanitaria de su hijo.

Durante estos diez chequeos preventivos dentro de los primeros seis años de vida, el médico puede saber si su hijo está sano y se desarrolla conforme a su edad. Su médico le informará además sobre las vacunaciones preventivas. Los chequeos son realizados por pediatras y médicos de juventud, pero también por médicos de familia. Los costes son asumidos por los seguros médicos obligatorios.

El programa de diagnóstico precoz se revisa y amplía regularmente. En 2017 se incluyó, entre otras cosas, un servicio de asesoramiento médico sobre temas como la nutrición, el movimiento, el consumo de medios y ofertas regionales sobre la relación entre padres e hijos.

¿POR QUÉ U? CUATRO BUENOS MOTIVOS:

- Durante los chequeos pueden detectarse a tiempo eventuales retrasos en el desarrollo y enfermedades de su hijo.
- Como padres, pueden hablar durante los chequeos con su pediatra o médico de juventud sobre sus dudas sobre el desarrollo o el comportamiento de su hijo.
- Su médico le asesorará también sobre cómo favorecer el desarrollo y la salud de su hijo y cómo evitar los riesgos.

Principalmente sobre temas como la alimentación, el movimiento, la prevención de accidentes o también el consumo de medios.

➤ A través de su médico obtendrá información sobre servicios de asesoramiento local, por ejemplo, servicios para padres e hijos o comadronas familiares.

RESUMEN DE LOS DIEZ CHEQUEOS DE DETECCIÓN PRECOZ

U1:	Primer chequeo al nacer
U2:	A los 3 – 10 días de vida
U3:	A las 4 – 5 semanas de vida
U4:	A los 3 – 4 meses de vida
U5:	A los 6 – 7 meses de vida
U6:	A los 10 – 12 meses de vida (1 año)
U7:	A los 21 – 24 meses de vida (2 años)
U7A:	A los 34 – 36 meses de vida (3 años)
U8:	A los 46 – 48 meses de vida (4 años)
U9:	A los 60 – 64 meses de vida (5 años)

Después se realiza el llamado chequeo J1 para jóvenes de entre 12 y 14 años. Algunos seguros médicos ofrecen dos chequeos adicionales para escolares (U10 y U11) y otro chequeo para jóvenes (J2). Consulte con su seguro.

Encontrará información detallada en el "cuaderno amarillo de chequeos infantiles" que le entregarán en la clínica maternal o en su médico y en el que se documenta cada chequeo.

Un saludo cordial de su equipo médico

YAŞANTISININ İLK YILLARI BOYUNCA SAĞLIKLI ÇOCUKLAR İÇİN ERKEN TANI MUAYENESİ

HASTALARIMIZ İÇİN BİLGİLENDİRME

Değerli Ebeveynler,

Çocuğunuz yaşantısının ilk yıllarında çok sayıda önemli gelişim adımı atar. Hastalıkları ve gelişiminde meydana gelebilecek olası gecikmeleri erkenden fark edip müdahale edebilmek için düzenli tarama testleri yapılmaktadır – Doğum ile başlayan U1 ‘den beş yaşında yapılan U9 testleri. Bunlar çocuğunuzun sağlığının önemli bir parçasıdır.

Çocuğunuz sağlıklı ve yaşına uygun gelişip gelişmediğini doktoru ilk altı yıl içinde yapılan bu ön kontrolleri sırasında anlar. Doktor sizi gerekli koruyucu aşılar hakkında bilgilendirecektir. İncelemeleri çocuk doktorları yaptığı gibi pratisyen hekimler de yapabilir. Tüm maliyet resmi sağlık sigorta kuruluşları tarafından karşılanır. Tarama programı düzenli olarak gözden geçirilerek genişletilir: 2017 yılında, doktorlar tarafından verilen danışmanlık hizmeti ve bölgesel ebeveyn çocuk hizmetleri programına dahil edildi. Danışmanlık hizmetlerinde doktorlar beslenme, egzersiz, medya tüketimi gibi konularda bilgi verir.

NEDEN U? İŞTE DÖRT İYİ SEBEP:

- Bu taramalarda hastalıklar ve gelişme bozuklukları erken teşhis edilir.
- Ebeveynler olarak taramalar sırasında çocuk doktoruna çocuğunuzun sağlığı ve davranışları hakkında sorular yöneltebilirsiniz.
- Doktorunuz çocuğunuzun gelişimi ve sağlığını nasıl destekleyebileceğiniz ve risklerden nasıl kaçınabileceğiniz hakkında size bilgi verir. Diyet, egzersiz, kazalardan kaçınmak ve medya tüketimi.

➤ Doktorunuz size ebeveyn-çocuk ya da aile ebe hizmetleri gibi Bölgesel destek hizmetleri hakkında bilgi verir.

BİR BAKIŞTA ON ERKEN TANI TESTİ

U1: Yeni doğanlarda ilk muayene

U2: 3. – 10. günlük

U3: 4. – 5. haftalık

U4: 3. – 4. aylık

U5: 6. – 7. aylık

U6: 10. – 12. aylık (1 yaş)

U7: 21. – 24. aylık (2 yaş)

U7A: 34. – 36. aylık (3 yaş)

U8: 46. – 48. aylık (4 yaş)

U9: 60. – 64. aylık (5 yaş)

Ardından J1 – 12 – 14 yaşları arasında gençlerin taraması yer alır. Bazı sağlık sigorta şirketleri okul çocukları için iki ilave test sunar (U10 ve U11) ve diğer bir genç muayenesi olan (J2). Lütfen sigorta şirketinize bunu sorun.

Detaylı bilgiyi doğum veya çocuk kliniğindeki sarı renkli "çocuk muayene dosyasında" bulabilirsiniz. Bu dosyayı yukarıda bahsi geçen kliniklerden alabilir ve aldığınız raporları içine koyabilirsiniz.

İçten selamlarımızla – Muayenehane ekibiniz

صحة الطفل في السنوات الأولى

فحوصات الأطفال للكشف المبكر عن الأمراض

معلومات للمرضى

أعزائي الآباء،

يهر طفلكم في السنوات الأولى من حياته بخطوات نمو متعددة. ولكي نكتشف الأمراض أو حالات تأخر النمو المحتملة في وقت مبكر ونستطيع معالجتها بالطرق السليمة، يتم إجراء فحوصات منتظمة للكشف المبكر عن المرض - سلسلة فحوصات تبدأ بالفحص الأول U1 عند الولادة وتنتهي بالفحص التاسع U9 مع بلوغ سن التاسعة. هذه الفحوصات تمثل جزء حيوي من الرعاية الطبية الوقائية لطفلكم.

أثناء تلك الفحوصات الوقائية العشر وخلال السنوات العمرية الست الأولى يتابع الطبيب مدى نمو طفلكم من حيث النمو السليم وتماشيه مع المرحلة العمرية. بالإضافة إلى ذلك فإن الطبيب يزودكم بمعلومات عن تطعيمات الحماية. هذه الفحوصات يقوم بها أطباء الأطفال وأطباء النشء، وأيضا طبيب الأسرة. وتتولى شركات التأمين الصحي القانونية التكاليف.

يحظى برنامج الكشف المبكر عن الأمراض بالتعديل والتطوير بانتظام: نذكر على سبيل المثال ما حدث عام 2017م حيث أضيف إلى الطبيب القيام بمهام تقديم المشورة في موضوعات التغذية والحركة ومشاهدة وسائل الإعلام وفيما يختص بتقديم العروض الإقليمية الخاصة بالوالدين والطفل.

ما هي دواعي الفحص؟ أربع أسباب جيدة:

قد تكشف تلك الفحوصات عن حالات محتملة من تأخر النمو والأمراض لدى طفلكم في الوقت المناسب.

كما يمكنكم كأباء أثناء تلك الفحوصات استشارة طبيب الأطفال وطبيب النشء وطرح أسئلة تتعلق بالنمو أو سلوك الطفل.

كما يقدم لكم الطبيب مشورة حول كيفية دعم نمو وصحة طفلكم وإمكانية تفادي المخاطر. محور الاستشارة هنا يتمركز حول موضوعات مثل التغذية أو الحركة أو تجنب الحوادث أو حتى مشاهدة وسائل الإعلام.

يزودكم الطبيب الخاص بكم بمعلومات حول عروض الدعم والمساعدة الإقليمية، على سبيل المثال العروض الخاصة بالطفل والوالدين أو القابلة (الداية) للأسرة.

10 فحوصات للكشف المبكر عن المرض

الفحص الأول	U1: الفحص الأول للطفل فور الولادة
الفحص الثاني	U2: في الأيام العمرية 3-10
الفحص الثالث	U3: في الأسابيع العمرية 4-5
الفحص الرابع	U4: في الأشهر العمرية 3-4
الفحص الخامس	U5: في الأشهر العمرية 6-7
الفحص السادس	U6: في الأشهر العمرية 10-12 (سن 1 عام)
الفحص السابع	U7: في الأشهر العمرية 21-24 (سن 2 عام)
الفحص السابع أ	U7a: في الأشهر العمرية 34-36 (سن 3 أعوام)
الفحص الثامن	U8: في الأشهر العمرية 46-48 (سن 4 أعوام)
الفحص التاسع	U9: في الأشهر العمرية 60-64 (سن 5 أعوام)

بعد ذلك هناك ما يسمى فحص J1 وهو للنشء في عمر 14 - 12 عام. تقدم بعض شركات التأمين الصحي اثنتين من الفحوص الإضافية لأطفال المدارس (U10 و U11) وفحص إضافي للنشء (J2). يرجى الاستعلام لدى شركة التأمين التابع لها.

يمكنكم الإطلاع على التفاصيل في هذا الصدد في „كراسة فحوصات الأطفال“، وتحصلون عليها من مستشفى الولادة أو من طبيبك الخاص وبها توثيق للفحوصات.

مع خالص تحيات فريق العيادة